

[Art. 10bis eingefügt durch Art. 120 des G. vom 14. Januar 2002 (B.S. vom 22. Februar 2002)]

Art. 11 - Mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldbuße von [100 bis zu 1 000 [EUR]] oder mit nur einer dieser Strafen werden bestraft: Ärzte und Personen, die effektiv für die Arbeitsweise eines Ambulanzdienstes [oder eines mobilen Rettungsdienstes] verantwortlich sind, an die der Angestellte des einheitlichen Rufsystems eine Anfrage um Hilfe gerichtet hat und die sich weigern oder es versäumen, dieser Anfrage nachzukommen, ohne einen der in den Artikeln 4 und 5 aufgezählten Gründe anführen zu können, [sowie alle Personen, die gegen die Bestimmungen von Artikel 6bis §§ 2 und 3 verstoßen].

Mit denselben Strafen bestraft werden der Angestellte des einheitlichen Rufsystems, der sich weigert oder es versäumt, unverzüglich alle notwendigen Maßnahmen zu treffen, um einer eingegangenen Hilfsanfrage Folge zu leisten, sowie Personen, die in einem Krankenhaus für die Aufnahmen verantwortlich sind und sich weigern oder es versäumen, den ihnen aufgrund von Artikel 6 obliegenden Pflichten nachzukommen.

[Mit denselben Strafen wird bestraft, wer den Hygiene-Inspektoren den Zutritt, die Informationen oder die Unterlagen oder Datenträger, wie erwähnt in Artikel 10bis § 1 Absatz 2, verweigert.

Mit denselben Strafen bestraft wird jeder Eigentümer und/oder Fahrer eines Fahrzeugs, der die äußeren Merkmale der Fahrzeuge des Ambulanzdienstes oder der mobilen Rettungsdienste, wie festgelegt in Ausführung des vorliegenden Gesetzes, und/oder Vorfahrtssignale benutzt, ohne dass der Ambulanzdienst die in Artikel 3bis erwähnte Zulassung erhalten hat oder ohne dass der mobile Rettungsdienst in Ausführung des vorliegenden Gesetzes in die dringende medizinische Hilfe eingebunden ist oder ohne dass diese einen Auftrag in Anwendung des vorliegenden Gesetzes ausführen.]

[Art. 11 Abs. 1 abgeändert durch Art. 9 des G. vom 22. Februar 1994 (B.S. vom 28. Mai 1994), Art. 259 des G. vom 22. Februar 1998 (B.S. vom 3. März 1998) und Art. 2 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); Abs. 3 und 4 eingefügt durch Art. 121 des G. vom 14. Januar 2002 (B.S. vom 22. Februar 2002)]

Art. 12 - [Abänderung des Grundlagengesetzes vom 10. März 1925 über die öffentliche Unterstützung]

Art. 13 - Der König legt das Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes fest.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2006 — 4517

[C - 2006/21133]

27 OKTOBER 2007. — Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van landbouw en visserij, wat betreft de uitoefening van de bevoegdheden op het gebied van de pachtwetgeving

De Federale Staat, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van de Eerste Minister, de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en de Minister van Middenstand en Landbouw,

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Vlaamse Regering, Vlaams Minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Waalse Regering en de Waalse Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Brusselse Regering en de Brusselse Minister van Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001, inzonderheid op de artikelen 6, § 1, V, 6, § 3bis, 5° en 92bis;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van Landbouw en Visserij;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 30 maart 2004 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van Landbouw en Visserij;

Gelet op de wet van 4 november 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen, gewijzigd bij de wetten van 12 juni 1975, 23 november 1978, 19 juli 1979, 10 maart 1983, 7 november 1988, 13 mei 1999 en 3 mei 2003;

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2006 — 4517

[C - 2006/21133]

27 OCTOBRE 2006. — Accord de coopération modifiant l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'agriculture et de la pêche pour ce qui concerne l'exercice des compétences dans le domaine de la législation sur le bail à ferme

L'Etat fédéral, représenté par son Gouvernement, en la personne du Premier Ministre, de la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice et de la Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles, de l'Agriculture, de la Pêche maritime et de la Politique de la Ruralité,

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement wallon et du Ministre wallon de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001, notamment les articles 6, § 1^{er}, V, 6, § 3bis, 5° et 92bis;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001, notamment l'article 42;

Vu l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche;

Vu l'accord de coopération du 30 mars 2004 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche;

Vu la loi du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs, de biens ruraux, modifiée par les lois des 12 juin 1975, 23 novembre 1978, 19 juillet 1979, 10 mars 1983, 7 novembre 1988, 13 mai 1999 et 3 mai 2003;

Gelet op het advies in de Interministeriële Conferentie voor het Landbouwbeleid van 17 september 2004;

Gelet op het akkoord van de Federale Regering van 10 december 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse Regering van 10 maart 2006;

Gelet op het akkoord van de Waalse Regering van 21 april 2005;

Gelet op het akkoord van de Brusselse Regering van 27 januari 2005;

Overwegende dat op 15 december 2004 de driejaarlijkse herziening van de pachtprijscoëfficiënten moet afgerond zijn en dat administratieve maatregelen onverwijld moeten genomen worden;

Overwegende dat de vijfjaarlijkse herziening van de maximale oppervlakten voorzien bij artikel 12.7 van de pachtwetgeving moet worden aangevat na de vaststelling van de pachtprijscoëfficiënten;

Overwegende dat het van belang is om de continuïteit van het beleid inzake pachtwetgeving te verzekeren met medewerking van de Gewesten, die over de expertise inzake de opdrachten toevertrouwd aan de overheid door de pachtwetgeving beschikken na de overdrachten van landbouwbevoegdheden en personeelsleden naar de Gewesten;

Overwegende dat, hoewel de Gewesten en de Federale Staat van oordeel zijn dat de Gewesten nu reeds bevoegd zijn voor de aangelegenheden die het voorwerp zijn van dit akkoord, het toch opportuun lijkt dat te bevestigen in een samenwerkingsakkoord ten einde de rechtszekerheid te waarborgen,

zijn overeengekomen wat volgt :

Enig artikel. In het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van Landbouw en Visserij wordt een hoofdstuk 17bis, bestaande uit een artikel 44bis, ingevoegd, dat luidt als volgt :

« HOOFDSTUK 17bis. — *Over de pachtwetgeving*

Artikel 44bis, § 1. De wet van 4 november 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkop ten gunste van huurders van landeigendommen gewijzigd bij de wetten van 12 juni 1975, 23 november 1978, 19 juli 1979, 10 maart 1983, 7 november 1988, 13 mei 1999 en 3 mei 2003, is een bevoegdheid van de Federale Staat. De opdrachten, die aan de overheid worden toevertrouwd bij deze wet, zijn bevoegdheden van de Gewesten overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

Elk Gewest kan, hetzij op verzoek van de Federale Staat hetzij op eigen initiatief, zijn advies geven aan de Federale Staat met betrekking tot de eventuele wetsvoorstellen, wetsontwerpen, parlementaire vragen, parlementaire interpellaties of briefwisseling betreffende de pachtwetgeving.

§ 2. De ambtenaren bedoeld in de artikelen 10, 26 en 28 van artikel I van de wet van 4 november 1969 worden aangeduid door elk Gewest.

§ 3. Elk Gewest doet het nodige voor de uitvoering van de wet tot beperking van de pacht prijzen. Zij verzamelt de statistische gegevens over de evolutie van de rendabiliteit in elke landbouwstreek van elke provincie, zij stelt de provinciale pachtprizencommissies samen, zij pleegt overleg met alle betrokken sectoren, zij neemt het voorzitterschap en het secretariaat waar van de pachtprizencommissies en zij doet het nodige voor de bekendmaking van de coëfficiënten in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 4. Elk Gewest doet het nodige voor de vaststelling van de maximale oppervlakten voorzien bij artikel 12.7 van de pachtwet. Zij verzamelt de statistische gegevens over de evolutie van de rendabiliteit in elke landbouwstreek van elke provincie, zij legt voorstellen voor aan de provinciale landbouwkamers en aan de Nationale Landbouwraad, zij legt de maximale oppervlakten vast in een besluit van de Gewestregering en zij doet het nodige voor de bekendmaking van het besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 5. De ambtenaren van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap kunnen bijdragen tot de uitvoering van de opdrachten, toevertrouwd door de pachtwetgeving aan de overheid en bedoeld bij de paragrafen 2 tot 4 van dit artikel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in akkoord met de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vu l'avis de la Conférence Interministérielle de Politique agricole lors de la concertation du 17 septembre 2004;

Vu l'accord du Gouvernement fédéral du 10 décembre 2004;

Vu l'accord du Gouvernement flamand du 10 mars 2006;

Vu l'accord du Gouvernement wallon du 21 avril 2005;

Vu l'accord du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 janvier 2005;

Considérant que pour le 15 décembre 2004 la procédure de la révision triennale des coefficients des fermages doit être terminée et que des mesures administratives doivent être prises sans délais;

Considérant que la révision quinquennale des superficies maximales prévue par l'article 12.7 de la législation sur le bail à ferme doit être entamée après la fixation des coefficients des fermages;

Considérant qu'il est important d'assurer la continuité de la politique relative à la législation sur le bail à ferme en collaboration avec les Régions, qui disposent de l'expertise en matière des missions confiées à l'autorité par la législation sur le bail à ferme après les transferts des compétences agricoles et du personnel aux Régions;

Considérant que si les Régions et l'Etat fédéral estiment que les Régions sont d'ores et déjà compétentes dans les matières qui font l'objet du présent accord, il apparaît opportun, afin d'assurer la sécurité juridique, de le confirmer dans un accord de coopération,

Ont convenu ce qui suit :

Article unique. Dans l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche, il est inséré un chapitre 17bis, comprenant un article 44bis, rédigés comme suit :

« CHAPITRE 17bis. — *En ce qui concerne la législation sur le bail à ferme*

Article 44bis, § 1^{er}. La loi du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux, modifiée par les lois des 12 juin 1975, 23 novembre 1978, 19 juillet 1979, 10 mars 1983, 7 novembre 1988, 13 mai 1999 et 3 mai 2003 constitue une compétence de l'Etat fédéral. Les missions confiées à l'autorité par cette loi constituent des compétences des Régions conformément aux dispositions du présent article.

Chaque Région peut soit à la demande de l'Etat fédéral soit de sa propre initiative communiquer son avis à l'Etat fédéral en ce qui concerne les éventuels propositions de loi, projets de loi, questions parlementaires, interpellations parlementaires ou correspondances relatifs à la législation sur le bail à ferme.

§ 2. Les fonctionnaires mentionnés dans les articles 10, 26 et 28 de l'article I^{er} de la loi du 4 novembre 1969 sont désignés par chaque Région.

§ 3. Chaque Région fait le nécessaire pour l'exécution de la loi sur la limitation des fermages. Elle collecte toutes les données statistiques sur l'évolution de la rentabilité par région agricole et par province, elle compose les commissions de fermage, elle se concertent avec tous les secteurs concernés, elle assure la présidence et le secrétariat des commissions des fermages et elle fait le nécessaire pour la publication des coefficients au *Moniteur belge*.

§ 4. Chaque Région fait le nécessaire pour la fixation des superficies maximales prévues par l'article 12.7 de la loi sur le bail à ferme. Elle collecte les données statistiques sur l'évolution de la rentabilité par région agricole et par province, elle fait des propositions aux chambres provinciales d'agriculture et au Conseil national de l'Agriculture, elle fixe les superficies maximales par un arrêté du Gouvernement régional et fait le nécessaire pour la publication de l'arrêté au *Moniteur belge*.

§ 5. Pour la Région de Bruxelles-Capitale les fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande peuvent participer à l'exécution des missions confiées à l'autorité par la législation sur le bail à ferme et visées par les paragraphes 2 à 4 du présent article en accord avec les fonctionnaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 6. De ambtenaren van het Ministerie van het Waalse Gewest, van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap alsmede van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overleggen met elkaar over de modaliteiten voor de uitvoering van de opdrachten, toevertrouwd door de pachtwetgeving aan de overheid en bedoeld bij de paragrafen 3 en 4 van dit artikel. »

Opgemaakt te Brussel, op 27 oktober 2006.

Voor de Federale Staat :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Middenstand en Landbouw,
Mevr. S. LARUELLE

Voor het Vlaamse Gewest :

De Minister-President van de Vlaamse Regering, Vlaams Minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

Y. LETERME

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,
E. DI RUPO

De Waalse Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-President van de Brusselse Regering,

Ch. PIQUE

De Brusselse Minister van Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

§ 6. Les fonctionnaires du Ministère de la Région wallonne et du Ministère de la Communauté flamande ainsi que de la Région de Bruxelles-Capitale se concertent sur les modalités d'exécution des missions confiées à l'autorité par la législation sur le bail à ferme et visées par les paragraphes 3 et 4 du présent article ».

Fait à Bruxelles, le 27 octobre 2006.

Pour l'Etat fédéral :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles, de l'Agriculture, de la Pêche maritime et de la Politique de la Ruralité,

Y. LETERME

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
E DI RUPO

Le Ministre wallon de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PIQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 4518

[C — 2006/03475]

8 NOVEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) voor het aanslagjaar 2006 en van de voorwaarden die het mogelijk maken om de in dat formulier gevraagde gegevens bij middel van computerafdrukken te verstrekken (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wetten van 15 maart 1999 en 10 augustus 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

— het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) voor het aanslagjaar 2006 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd teneinde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;

— de geleidelijke verwezenlijking van de E-government de belastingplichtige moet toelaten voor het aanslagjaar 2006 de gegevens van zijn aangifte in de belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) te verstrekken bij middel van computerafdrukken;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 4518

[C — 2006/03475]

8 NOVEMBRE 2006. — Arrêté royal fixant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) pour l'exercice d'imposition 2006 et les conditions qui permettent de fournir les données demandées dans ladite formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par les lois des 15 mars 1999 et 10 août 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que :

— le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) pour l'exercice d'imposition 2006 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;

— la réalisation progressive de l'E-government doit permettre au contribuable pour l'exercice d'imposition 2006 de fournir les données de sa déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) à l'aide d'imprimés informatiques;